

# Bridging the Gap

我住的城市 - 一宮 / 내가 살고 있는 - 一宮



\*The schedule may change, so please check before joining the events.

\*以下各活动也有日期变更的情况。请勿必在事前确认后出再出门。

## Friendship Festival

You can enjoy watching international performances on the stage and making craft works. You can also take photos wearing folk costumes to commemorate the event.

**Date:** September 5 (Sat) – 6 (Sun)

**Place:** AEON Mall Kisogawa  
(Kuroda, Kisogawa-cho, Ichinomiya city)



## 世界友谊节日

当天可以体验世界各国的舞台选秀，还有试穿民族服装摄影留念。

**日期:** 9月5日、6日(星期六、星期天、二天)

**会场:** 木曾川 AEON 商场内  
(一宫市木曾川町黑田)



## Kazutoyo Festival (Kazutoyo Matsuri)

Kisogawa-cho is known as the birthplace of Kazutoyo Yamanouchi, who was a military commander in the Sengoku Period. The parade depicts Kazutoyo clad in armor and his wife, Chiyo.

**Date:** September 13 (Sun)

**Place:** Kuroda Elementary School.  
(Kuroda, Kisogawa-cho, Ichinomiya city)



## 一豊祭典

山内一豊的诞辰地，木曾川町为纪念，战国时代的武将一豊。当天有身着铠甲的一豊和妻子千代游行队。

**日期:** 9月13日(星期天)

**会场:** 黑田小学校 (一宫市木曾川町黑田)

## Traffic Safety Course for Foreigners

A chance to learn traffic rules for when you ride a bike in Japan.

**Date:** September 20 (Sun)

**Place:** Bisai Driving School (Kagoya, Ichinomiya city)

## 外国人交通安全教室

市国际交流会举办面向居住在日本的外国人，学习乘用自行车的交通规则。

**日期:** 9月20日(星期天)

**会场:** 尾西汽车学校内 (一宫市麓屋)

## Disaster Prevention Course for Foreigners

You can learn what you should do in the case of disasters such as earthquakes, typhoons, and so on.

**Date:** October 4 (Sun)

**Place:** Mukaiyama Kominkan  
(Koganemachi, Ichinomiya city)



## 外国人防灾教室

面向市内外国人，为了有备无患对于地震等灾难的知识技术等的讲座。

**日期:** 10月4日(星期天)

**会场:** 向山公民会馆 (一宫市古金町)



## Bisai Festival

There is a parade of Mikoshi (portable shrines) on which Orihime, the deity or princess of weaving, in a layered court kimono, and other young girls ride. The rows of stalls called "Yatai" are lined up.

**Date:** October 24 (Sat) – 25 (Sun)

**Place:** In the vicinity of the Bisai Government office building of Ichinomiya City Hall



## 尾西祭典节

当天有身着传统十二单 (十二层) 盛装织女和童女乘坐在抬神轿游行队，还有各种露天小吃摊床贩卖市场。

**日期:** 10月24日、25日(星期六、星期天、二天)

**会场:** 一宫市役所 尾西厅舍周边 (一宫市东五城)

## Fureai Walking (Walking with many people)

Let's walk the tourist attraction sites of Ichinomiya together, people of all nationalities. After walking, we can enjoy lunch together.

**Date:** November 3 (Tue, public holiday)

**Place:** The surrounding area of Sumi Kaikan  
(Konobunakashima, Ichinomiya city)



## 徒步行走交流会

当天不分国籍，不分年龄大家一起在一宫市内观光名所徒步见学。之后中午共餐。

**日期:** 11月3日(星期二 文化节)

**会场:** 墨会馆周边 (一宫市小信小岛)



**Web:**

<http://www.iia-138.jp/>

**Fb:**

<https://www.facebook.com/iia138>

# There are many couples who are “Bridging the Gap” in Ichinomiya♡

We interviewed transnational couples who live in Ichinomiya. It is essential in their relationships to understand their partner’s cultural background and to respect others. Being considerate is very important in internationalization. I hope the city of Ichinomiya is a welcoming city for people of all ages and nationalities.

编辑员采访了在一宫市生活的异国婚姻的夫妇们。国际婚姻和谐最基本几点是要了解彼此的文化，尊重彼此和周边的人，还有互相体谅。随着越来越国际化，一宫是也要发展成能够适合任何人居住的城市。

## Loan (Vietnam) & Gen (China) ロアン(越南) & 源(中国)

Gen: We are expecting a baby late December this year. I cannot say much about parenting yet but my wife says she doesn't want to use baby clothes that were given by my relatives. WHY?

Loan: I don't use any seasonings when I cook hot pot or vegetables. It is a Vietnamese custom to add flavor or lemon juice later when we eat, but my husband doesn't understand. WHY?

The most important things for them is the day they began their relationship (February 8th), and making sure to always communicate their feelings to each other, no matter what. Never forget to say “thank you” and “sorry”.

Wedding: 3 times; in China, Vietnam, and Japan

\*\*\*\*\*

源：宝宝的预产期是在今年12月份的下旬。虽然在育儿方面还没做具体安排，但是ロアン表示不想给孩子穿母亲从亲戚那里拿来的衣服。

为什么呢？

ロアン：在做火锅和做蔬菜的时候，我们不放任何的调味料（包括盐），之后仅仅蘸着一些东西吃的习惯，而且蘸柠檬汁的时候居多。源不太能接受这个习惯。

为什么呢？

对两个人都非常重要的除了2月8日的交往纪念日，还有无论在任何时候都要对对方坦诚相待，不管有什么意见要说出来，而且在生活中要对彼此多说“谢谢”和“对不起”。  
结婚典礼：在中国、越南和一宫举行了三次。



## Yoko (Japan) & Balázs (Hungary) 阳子(日本) & ボラージュ(匈牙利)

My husband expresses his love toward family much more than most Japanese do. I admire his way of showing his love towards our children by hugging and encouraging in every opportunity.

He is also the one who plans weekend activities to entertain us. There were times when we acknowledged our cultural differences such as giving a cold bath to your children when they have a fever, but after 11 years together I don't really notice those differences anymore.

Wedding: We had our wedding photo in Kimono.

\*\*\*\*\*

丈夫对家庭倾注爱的方式非常的多样，对孩子也有很好的做到行亲夫育儿法。在日本人会觉得比较尴尬冷淡的场合里，他每次也都会把孩子抱过来夸赞一番。

常常计划在休息日的时候大家去哪里游玩。“孩子发烧的时候，有泡澡的习惯。”像这样有很多不同的生活习惯，但是我们也在一起经过了11年，俩人慢慢地磨合彼此习惯。  
结婚典礼：只是穿着和服照了结婚照。



## Koji (Japan) & Myon'oku (Korea) 浩嗣(日本) & ミョンオク(韩国)

I think Japanese children are very shy. I don't usually get an answer when I say “Good morning!” I often told my children's friends to come and play at our house, but it took a while until they actually came. In Korea, it is rude to let your visitors leave at the front door, so we always invite them to come inside. I was also surprised when I went to our children's school for class observation day. Japanese mothers were dressed in their everyday clothes. Korean mothers dress up for those occasions because appearance is very important in Korea. So I have experienced many differences in the past 20 years in Ichinomiya. Now I live with my husband, three kids and parents, and I do my best to celebrate each and every birthday. My children tell me “Dad is the only one for you.”

Wedding: Blessing ceremony at Church

\*\*\*\*\*

我觉得日本的小孩一般不怎么表现自己。“早上好”，像这样打了招呼之后，几乎没有什么回应。在韩国无论是谁到了家门口都不会让对方直接回去，而是要招呼对方到家里做客的。对孩子的朋友们也经常说“来家里玩儿啊”，但是开始的时候几乎没有来的。在韩国很重视外表形象，所以参观日这样的场合，妈妈们都会精心打扮一番再出门。但是日本的妈妈穿着普通的衣服就来了，让我感到很吃惊。虽然有这样那样的不同习惯，也已经在—宫生活20年了。有三个小孩，还有父母，我们是七个人的大家庭，每年都会热闹地庆祝七次生日。家人都说“对妈妈来说，只要有爸爸一个人啊”。

结婚典礼：在教会举行的集体婚礼





**Maelyn (Filipino) & Syun (Japanese)**  
**马艾琳(菲律宾) & 俊(日本)**

“Filipino culture is so new to me! Unlike Japanese, they have diverse views.”  
 It’s surprising and one of the good things of international marriage.

Maelyn speaks such fluent Japanese that she lets out Japanese words during Filipino conversation over the phone.

They look like an ordinary Japanese family, but hearing Visayan, Tagalog, English and Japanese at home, their child is guaranteed to be an internationally-minded person.

\*\*\*\*\*

“菲律宾的文化挺特别啊” “了解到了日本人所没有的很多想法”

互相被想不到的思考方式所震惊，可以说是国际联姻好的一方面。日语及其流畅的马艾琳，用菲律宾语讲电话的时候，还不时夹杂着日语。第一次见，像是普通的日本人家。小朋友们从小听着米沙鄢语，他加禄语，英语和日语，长大肯定成为国际人士。



**Morvan (France) & Aya (Japan)**  
**毛璐班(法国) & 文(日本)**

Morvan is a modern art creator and Aya is a photographer. They enjoy talking to each other about artistic expression to put into their art works.

Besides artistic activities, they work together, sharing the housework when either of them is available.

Morvan is sweet enough to occasionally make nice French dishes and serve them with wine on the table.

The key of harmonious international marriage is to talk thoroughly with each other.

Married at Japanese shrine

\*\*\*\*\*

毛璐班作为现代美术家，文作为摄影师发表了很多作品。对于想表现的东西，两个人会互相出主意。除此之外，家务也是以能者多劳的想法，两个人互相帮助，生活融洽。有时男方还会露一手，做一顿美味的饭菜加上红酒摆上餐桌。

国际联姻的夫妇生活和谐的秘诀在于多与对方沟通。

结婚典礼：在日本的神社



**Miyu (Japan) / Salvatore (Italy)**  
**美有(日本) & 萨尔瓦多(意大利)**

Since both of them are musicians and share the same world, difference in nationality does not matter.

After 5 years of having a long-distance relationship, they married at Sicily, the home of Salvatore, and are happy living together at last. He is a good cook of Italian dishes.

They follow the words of the Pope, “However hard you may quarrel, reconcile with each other before going to bed.”

Married at an Italian church

\*\*\*\*\*

两人都为音乐家。因为有共同的世界，所以不会感到国与国之间的差距。经过 5 年的远距离恋爱，去年 9 月在男方的家乡西西里岛结了婚。一起幸福的生活着。

男方会做很好吃的意大利料理。对两人最重要的是教皇的一句话：不管吵架吵的多厉害，在睡觉以前一定要和好。

结婚典礼：意大利教堂



Jackleen:

I didn’t know that chicken tikka masala is an English originated Indian dish until I met my husband. Though my homeland, New Zealand, was an English colony, its food culture is a bit different. I was surprised to know that the English love spicy foods.

Steven:

My wife spreads Marmite on her toast almost every morning. At first I was surprised at that, but now I like it myself.

\* Marmite is a food spread made from yeast extract, a byproduct of beer brewing and rich with vitamin B.

They believe that flexibility is the key of a harmonious international marriage and taking an inflexible stance will harm married life.

Married in Christchurch, New Zealand

\*\*\*\*\*

杰奎琳：烤鸡咖喱是英国发祥的印度料理，也可以说是咖喱让两人初识。虽然母国新西兰曾经是英国的殖民地，但是饮食文化还是略有不同。感到震惊的是英国人竟然很喜欢吃辣。

史蒂芬：妻子每天早上都会在烤面包上面涂上马麦酱。现在虽说非常喜欢，但是刚开始的时候还是不适应。

※马麦酱是啤酒制造过程中，最后沉淀下来的酵母，富含维生素 B。

要让国际联姻生活美满，最重要的是灵活性。我们相信固化的态度会是婚姻持久的障碍物。

结婚典礼：新西兰基督城

**Steven (England) / Jackleen (New Zealand)**  
**史蒂芬(英国) & 杰奎琳(新西兰)**



**Thanks a lot Seinen no le ~Farewell with a Smile~**

# Youth Festival

Seinen-no-le was closed on March 31st.

The last "Youth Festival" in Seinen no le was warmed up by those who have been using Seinen no le; a tea ceremony circle, a flower arrangement circle, a theatrical group, and people from "Nihongo Hiroba" of Ichinomiya International Association (iia).

\* \* \* \* \*



Do I look good with a Vietnamese hat?

How about some foreign sweets?



Although it was rainy, every participant inside was so energetic. iia carried out a "Let's make soba event" in the first floor kitchen. Children tried their best to knead buckwheat flour to make Soba, even though it's difficult.

On the second floor's special stage, with a cheerful master of ceremonies, people who are learning Japanese at "Nihongo Hiroba" sang their own country's songs and Japanese songs. A guitar performance was carried out, too.

In the fourth floor booth, a "Let's experience foreign games and crafts event" was held. Participants made a Vietnamese hat called "Non La" and a paper doll of Pinocchio, whose arms and legs are movable. A Chinese origami game called "Pig Hoof" was also introduced. In addition, handmade sesame dumplings, British scones and Vietnamese bean cakes called "Keo Lac" were sold by the iia volunteers.

Furthermore, there were various events by other groups aside from iia. There was a "Pounding steamed rice into rice-cake event" in front of the entrance and "Tea Ceremony experience event" in a Japanese style room. There were also quiz games and a balloon art event. Foreigners and children seemed to be engrossed in enjoying various events.

Let me enjoy the powdered green tea.



When pounding the steamed rice, timing is important.



I taught myself the guitar.



I am good at karaoke.



It's hard kneading the buckwheat flour, until it starts to take shape.



谢谢青年之家~ 用微笑与你告别~

# 青年节

青年之家于3月31日就要闭馆了。

至今为止在这里举行过活动的茶道、插花、剧团、还有国际交流协会的日语广场等小组，在青年之家举行了最后一次盛大的青年节活动。



越南的帽子怎么样？

世界的点心味道怎么样？



\* \* \* \* \*

活动当天虽然遭遇雨天，可大楼里确是一片热闹气氛。

在一楼的料理教室里进行着国际交流协会举办的做荞麦面条的体验。孩子们很努力地在和着荞麦面。

在二楼特别设立的小舞台上，同风趣的主持人一起，在日语广场学习的学生们为大家演唱了自己喜欢的本国歌曲、还演唱了学会的日语歌、还有吉他演奏。

在4楼的展台上，以《世界的游戏·制作手工艺品体验》为主题的交流活动，介绍了制作越南草帽、手脚会动的皮诺曹玩偶、还介绍了中国的折纸（一种叫猪爪儿的折纸游戏）。另外协会的义工们还亲手做了「芝麻团儿」、还有英国的「司康饼」、越南的「花生酥」一种用花生豆做的点心，并在现场贩卖。

除了国际交流协会以外的其他小组的活动也丰富多彩。在门口前面的打年糕体验、在和室的抹茶体验、还有限时猜谜、花样折气球等、丰富多彩的活动，让来参加的外国人及小孩子们在大楼里跑上跑下忙得不亦乐乎。

那我就喝了



打年糕，呼吸是大事儿哦



弹吉他是自学的哦



最擅长的是卡拉OK



荞麦面好粘，想到到一起可真不容易啊



# Information about free Japanese classes for foreigners

## 只提供给外国人免费学习日语教室的通知 / 외국인을 위한 무료 일본어 교실

Ichinomiya International Association (iia) is offering Japanese lessons free of charge to foreigners living in Japan.

一宮市国际交流协会, 义务工作者们(简称义工) 免费教在住一宮市的外国人日语。

### Nihongo Hiroba / 日语广场一宮 / 일본어 광장

**Date and time:** Every Sunday, 10:00am – 12:15pm  
(Except the third Sunday of each month and public holidays)

**Venue:** Mukaiyama Kouminkan 3rd Floor (Ichinomiya-shi, Koganemachi, 1-12-1)

**Participants:**

Non-Japanese residents who want to learn Japanese language and culture.

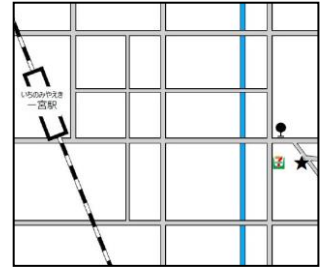
**时间:** 每周星期日(第三个星期日. 红日子除外) 上午 10:00-12:15

**场所:** 向山公民馆 3 楼(一宮市古金町 1-12-1)

**对象:** 想学习日语及日本文化的在住外国人。

**일시:** 매주 일요일 (셋째 주 일요일 · 공휴일 제외) 오전 10 시 ~ 오후 12 시 15 분

**장소:** 무카이야마 공민관 3 층 ( 이치노미야시 코가네마치 1-12-1 )



### Nihongo Hiroba Bisai / 日语广场尾西 / 일본어 광장 비사이

**Date and time:** Every Sunday, 2:00pm – 3:30pm  
(Except the first Sunday of each month and public holidays)

**Venue:** Sanjo Tsudoi-no-Sato ( In Bisai Park ) (Ichinomiya-shi, Sanjo, Ga, 11-1)

**Participants:**

Non-Japanese residents who want to learn Japanese language and culture.

**时间:** 每周星期日(第一个星期日. 红日子除外) 下午 2:00-3:30

**场所:** 三条つどいの里(三条集会所) (一宮市三条字賀 11-1 尾西公園内)

**对象:** 想学习日语及日本文化的在住外国人。

**일시:** 매주 일요일 (첫째 주 일요일 · 공휴일 제외) 오후 2 시 ~ 오후 3 시 반

**장소:** 산조츠도이노사토 ( 비사이 공원내 ) ( 이치노미야시 산조아자가 11-1 )



### Nihongo Hiroba Junior / 日语广场少年组 / 일본어 광장 주니어

**Date and time:** Every Saturday, 10:00am – 11:30am (Except public holidays)

**Venue:** Kikyo Kaikan 3rd Floor, Daiichi Koushuushitsu (Ichinomiya-shi, Otowa, 1-5-17)

**Participants:**

Foreign students who need support in learning the Japanese Language  
(As a principle, elementary and junior high school students are eligible)

**时间:** 每周星期六(处红日子) 上午 10:00-11:30

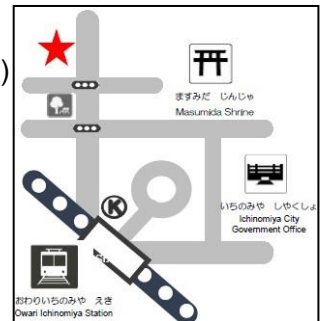
**场所:** ききょう(桔梗)会馆 3 楼 第一讲习室 (一宮市音羽 1-5-17)

**对象:** 有必要接受日语辅导的外国人学生(原则上为小学生)。

**일시:** 매주 토요일 (공휴일 제외) 오전 10 시 ~ 오전 11 시 반

**장소:** 키쿄회관 3 층 제 1 강습실 ( 이치노미야시 오토와 1-5-17 )

**대상:** 일본어 지도가 필요한 외국인 학생 ( 원칙적으로 초중생 )



### Terakoya Ichimin / 私塾一宮 / 서당 이치민

**Date and time:** Every Monday & Thursday, 5:00pm – 7:00pm  
(Elementary school students until 6:30pm)

**Venue:** Kisogawa Kouminkan (2nd Floor Kenshuushitsu)  
(Ichinomiya-shi, Kisogawa-cho, Uchiwariden, Ichinotoori 27)

**Participants:**

Foreign students who need Japanese support in school study  
(From third grade of elementary school up to senior high school students)  
Consultation is necessary before first and second graders of elementary school can participate

**时间:** 每周星期一·星期四下午 5:00-7:00 (小学生到 6:30)

**场所:** 木曾川公民馆 2 楼 (一宮市木曾川町内割田一の通り 27)

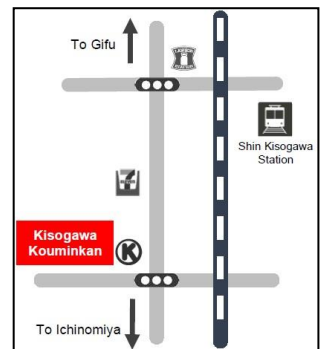
**对象:** 有必要接受日语辅导的外国人学生(小学三年开始到高中生)。

\*小学 1~2 年级的需要咨询

**일시:** 매주 월요일 · 목요일 오후 5 시 ~ 오후 7 시 ( 초등학생은 오후 6 시 반까지 )

**장소:** 기소가와 공민관 2 층 연습실 B ( 이치노미야시 기소가와초 우치와리덴 이치노토오리 27 )

**대상:** 일본어 지도가 필요한 외국인 학생 ( 초등학교 3 학년부터 고등학생 ) \*초등학생 1~2 학년생은 상담 필요





## Each resident will be notified of his or her own 12-digit Individual Number (nicknamed "My Number") beginning in October 2015.

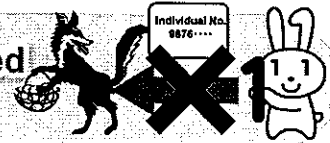


- Your municipality will send a notification card showing your Individual Number to the address appearing in your resident record.
- If you receive a notification card, you can receive an Individual Number Card at your municipal office after sending in the application form that will arrive with the card.

## Your Individual Number will be used for administrative procedures related to social security, taxation, and disaster response beginning in January 2016.

- Individual Numbers will be used only for legally stipulated tasks, such as procedures for the national pension, unemployment insurance and medical insurance, receipt of public assistance and welfare benefits, and the filing of income tax returns and other tax procedures.
- Private businesses will also handle Individual Numbers within a scope stipulated by law. Applicable tasks will include those related to social insurance and tax withholding.

## Use of Individual Numbers for any purpose that is not stipulated by law and providing numbers to others are prohibited.



- Inappropriately obtaining the Individual Number of another person and providing a number to others without justifiable cause are punishable acts.
- Various measures will be implemented to protect personal information that is linked to Individual Numbers.

Individual Numbers represent a form of social infrastructure designed to improve administrative efficiency, enhance public convenience, and realize a fairer and more just society.

### Improved administrative efficiency

The system will greatly save time and labor needed to compare and input various types of information in administrative organs, local governments, etc., and bring better precision and accuracy to those tasks.

### Enhanced public convenience

The system will simplify administrative procedures and lessen the burden on residents by reducing the number of accompanying documents, etc., needed for procedures. Number holders will also be able to use services for confirming and supplying information that are based on the Disclosure System of Personal Information Cooperation Record.

### A fairer and more just society

Because it will make it easier to ascertain people's income and receipt of other administrative services, the system will prevent tax evasion and unfair receipt of benefits, and facilitate the provision of fine-tuned assistance to those who really need it.

## Your Individual Number will serve you for your lifetime. Please take proper steps to protect it.



The Social Security and Tax Number System website: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html> telephone No.:0570-20-0291

## 从2015年10月起，将向每一位居民通知12位的个人编号（昵称为My Number）。



- 记载了个人编号的通知卡将由市区町村送至居民票上的地址。
- 如果您已收到通知卡，可通过邮寄附在信内的申请书等，在市区町村的窗口领取“个人编号卡”。

## 从2016年1月起，个人编号将用于社会保障、税务、防灾的行政手续当中。

- 个人编号只可用于养老金、就业保险、医疗保险的手续，生活保护与福利发放、确定申报等税务手续等法律规定的事务。
- 民间事业者也只能在社会保险、代扣代缴事务等法律规定的范围内使用个人编号。

## 不可在法律规定的目的之外使用个人编号或提供其他人。



- 非法获取他人的个人编号，或无正当理由提供，将受到处罚。
- 为保护与个人编号有关的个人信息，我们将采取各种对策。

个人编号是提高行政效率、提高居民的便利性、实现公平、公正的社会的社会基础。

### 提高行政效率

大幅削减行政机关与地方公共团体等各种信息的核对与输入等所需时间的同时，信息还更为准确。

### 提高居民的便利性

通过削减附件等简化行政手续，减轻负担。可使用信息提供等记录公开系统的信息确认与提供等服务。

### 实现公平、公正的社会

在容易掌握收入与其他行政服务的接受情况，防止偷税漏税与不当领取等的同时，为真正受到困扰的人们提供体贴入微的支援。

## 个人编号是一生使用的。请妥善保管。



*Please come to our*  
**Welcome Hiroba**  
*for International Exchange!*

# 欢迎参加 国际交流广场!

As of October this year, we will be holding a Welcome Hiroba every first Sunday of each month, in the Ichinomiya Station Building.

The Welcome Hiroba is a place where Japanese and non-Japanese people in Ichinomiya can gather, talk, and make friends. There are staff who speak English and Italian, and guidance counselors from China and the Philippines, so if you are a foreign resident having trouble with life in Ichinomiya, please come and talk to us at any time.

There is no need for a reservation, and it costs nothing to come in any time during the opening hours of the Welcome Hiroba and join in, so please feel free to drop in and have a chat whenever you are free.

### Time:

Every first Sunday of each month  
1 p.m. ~ 4 p.m.

### Place:

Ichinomiya Station Building (i-ビル)  
3rd Floor, Ichinomiya Civic Activities  
Support Center (市民活動支援センター)

\* The Welcome Salon, which was held at com-cafe Sanpachiya (三八屋) in Honmachi 4-1-9 has been discontinued.

自 2015 年 10 月开始、在一宫车站大楼里 (i-ビル)、每个月的第一个星期天的下午将举行「国际交流欢迎广场」的活动。

在这里、不论日本人还是外国人、不分国籍谁都可以自由参加、你可以得到一次愉快地交流。除了会说英语的工作人员之外、还有中国和菲律宾的相谈人员、如果你在一宫的生活遇到了什么麻烦也可以和他们进行相谈。

参加活动之前不需要提前申请、没有任何费用、并且可以自由出入、所以当天就轻松愉快地来玩吧。

### 时间:

每个月的第一个星期天的下午 1 点 ~ 4 点

### 地点:

一宫站前大楼 (i-ビル) 3 楼  
市民活动支援中心里

### 注:

之前在 com-cafe 三八屋 (本町 4 丁目 1-9) 举行的「国际交流欢迎沙龙」将不再进行。

Welcome!



### 一宫市国际交流协会 Ichinomiya International Association

住所: 491-8501 一宫市本町 2-5-6 ADDRESS: Honmachi 2-5-6, Ichinomiya City, Aichi

TEL: 0586-85-7076 FAX: 0586-73-9213 MAIL: iia-138@iia-138.jp

WEB: <http://www.iia-138.jp/> FB: <https://www.facebook.com/iia138>

翻译: 一宫市国际交流协会 通译・翻译 G ボランティア 翻译编者: 一宫市国际交流协会友好志愿者翻译小组

Translated / Edited by: iia Translation-Interpretation Volunteer Group